Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 89 (1962)

Heft: 9

Rubrik: Pages jurassiennes

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

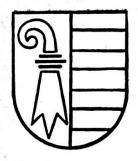
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 22.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Pages jurassiennes

Les cieutches de Paitçhes... et lai piere que vire (Patois d'Ajoie) par l'Aidjolat

Tiaind nôs étïns petéts, an nôs fesaît è craire que les cieutches di môtie s'en allint jusqu'è Rome, â temps de Paîtçhes, pou dire bondjoé â Saint-Pére que y bèyiaît sai bénédiction. Elles paîtchïnt le Djuedi-Saint di temps de lai mâsse pou r'veni le Sainmedi â tchaint di Gloria. Chi bïn que nôs les oûeyïns souènnaie, mains nôs ne les voyïns djemais paîtchi ni r'veni.

Pou les rempiaicie di temps de ces trâs djoés, nôs pregnïns nôs creujeules ou creujelattes pou ainnoncie l'houre de lai mâsse, médi èt peus lai proiyiere. Nôs se bottins dous ou trâs bouebats pou in câre di v'laidge et nos fesins ènne diejainne de poses. Nôs virïns nôs creujeules in moment, en lai faiçon de lai diaîdge que tape chu son tambour pou aivetchi les dgens. Aichetôt qu'ès se môtrïnt chu les poûetches, nôs ainnoncïns daidroit è hâte voix : ç'ât le premie côp de la mâsse ; ç'ât pou médi ; voici l'houre de lai proiyiere. I crais que ç'te côtume s'ât predgu, dâs tiaind è y é des r'leudges et des radios dains tos les ménaidges.

An nos fesaît è craire aichebin que lai Piere de la Varvoiye viraît trâs côps tiaind les cieutches rentrint dâs Rome. Ci gros roétchèt, tot de poi lu, était bin piaintè chu lai péture de lai Craie, loin di v'laidge, c'ment ènne grosse tchoiyiere qu'aivaît servi d'âtèe és drudes, que dyint les véyes dgens.

In Sainmedi-Saint, putôt que d'allaie en lai mâsse, nôs décidainnes, quaitre de nôs, des afaints de ché sept ans, d'allaie voûere virie lai Piere de la Varvoiye. Nôs s'bottainnes è fure c'ment des lievres, en péssaint drie les mâjons, pou qu'an ne nôs voiye pe. Enne boussèe aipré, nôs étïns chu piaice, devaint lai grosse Piere que nôs tâtegnainnes de totes sens. Nôs s'demaindïns c'ment ât-ce qu'èlle poiyaît bïn faire pou virie : de vent, de bije, en aimont, en aivâ, s'en-dôs-t'chus? De temps è âtre, nôs virïns atoé de lai Piere, nôs lai fixïns, è nôs sannaît qu'èlle boudgeaît dje ïn pô...

Nôs oûeyîns totes souetches de bruts âtoué de nôs. L'oûere çhiôtraît dains les aîbres et baittaît les boûetchèts; des dgeaîs péssïnt chu nôs tétes en crâlaint; des raîets que fesïnt pavou s'éyeuvïnt des bôs de Goule. Voili que l'Djosèt allé pailaie des dgenâtches de lai Varvoiye, l'Hinri di foulta des Tchaimps di Fô, le François di r'venant de lai Combe de Goule. Le pus petét, le Louyis, étaît biève c'ment in malaite. Le voili que s'botte è couïnnaie: « I voérôs bin m'en allaie vois mai manman... »

Tot d'ïn côp, voili que les cieutches se botant è souènnaie. Nôs eûyes se rivant chu lai Piere. En mainme temps, sains savoi pouquoi, nôs r'tieulans de quéques pas, sains yevaie l'nèz â ciiel pou ravoétie les cieutches. Nôs grulans pus que nôs

djâsans... Voili yun que dit: « Elle vire! » « Elle vire! » bèle le second. Le pois nôs drasse chu lai téte. « Elle dainse! » faît le trâjieme. « Oui! èlle virvoiye! » que dié l'petét que se bote è fure c'ment se l'diaîle le v'laît pâre. Lai pavou nôs diaingne. Nôs cheuyans l'couïnnâd è grand galop! Nôs le dépéssans, ç'ât lai déroute! Sâve-que-peut! Taint pé pou ç'tu que demoére en-drie...!

Fâte de choueche, nos râtainnes de fure. Nos étins bin loin de lai Piere, en vue di v'laidge. Les cieutches aivint péssè et s'étins coèjies. Nos s'aissietainnes, sains ran dire, étchervoulès, mos de tchâd, lai grulatte dains les tchaimbes. C'tu que predjé sai cape n'allé pe lai

r'tieuri...

Nôs eunes grand'poinne de r'trôvaie nôs échprits et nôs langues. Nôs étïns bïn ïn pô tiaimus, sains l'aivouaie, mains è n'empêtche que nôs feunes les quaitre d'aiccoûe d'avoi vu lai Piere virie. Çoli c'était chur et certain...

Les dgens paîtchïns di môtie tiaind nôs airrivainnes â v'laidge. Nôs allainnes tot droit raicontaie note fredainne en mai boinne mére. Elle nôs granmoinné ïn pô d'avoi manquè lai mâsse. Mains tiaind èlle oûeyé que nôs aivïns vu virie lai Piere de lai Varvoiye, èlle sôrié et nôs dié: « Vôs n'ferèz pus dïnche sains permission, les afaints. Allèz mitenaint raiméssaie les ües de Paîtçhes que les cieutches aint léchie tchoére pou vos dains les voirdgies, en aittendaint lai nonne... »

Ce n'ât pus â djoé d'âjd'heû que les bottèts de ché sept ans s'en vaint voûere lai Piere que vire. Es sont pus malïns que nôs n'étïns. Craites-vos qu'èls airïns pavou d'allaie voûere se lai lenne é des

dents?

Les saisons - Les séjons

Pour éloigner un importun qui vous harcèle de questions insidieuses, vous lui dites :

— I te le diraî lai séjon qu'vint — c'est-à-dire à la Saint-Glinglin ou — lai senainne des quaitres djûedis. Après l'hiver — l'huvie, l'heuvie — en suivant la marche du calendrier, nous voici au moment où la verdure et les fleurs vont sortir de terre, où les oiseaux s'appellent pour s'accoupler — les ôjés, les oûejés s'aipérant — où tout renaît, c'est le printemps — le paitchi feûs, le premie-temps, le bontemps — avec lequel nous arriverons à Pâques pour piquer les œufs — po caquaie les ûes de Paîtçhes.

Dans cette même période vient le joli mois de mai, foisonnant de charmantes coutumes : la plantation du mé, qui a différentes significations ; l'élection et le sacre de la plus sage parmi les toutes mignonnes filles de l'endroit, qui est proclamée la « Reine de Mai » et est portée

en triomphe.

La fuite du temps nous introduit dans l'été — le tchâtemps — le temps chaud qui est l'épanouissement de la nature dans toute sa splendeur; saison pendant laquelle le Créateur, par la puissance de son soleil — soroiye, soraye, s'raye — prépare les récoltes pour qu'en automne — en herbâ, â drie temps — qui est une belle saison, on puisse remplir cave et grenier — rempiâtre tiaîve et dgnie.

Selon la date de Pâques, on considère que l'année sera soit hâtive, soit tardive. Si l'année est précoce, on dit : « Les cramias (dent-de-lion) sont dje feûs, le coucou veut tchaintaie. » On n'aime pas trop les printemps hâtifs qui réservent de mauvaises surprises, des gelées intempestives, souvent la neige. Le proverbe dit : « Jamais année tardive ne fut improductive » — djemais annèe aittairdgie ne feut sains frute. D'un autre côté, on prétend que « les aivaincies ne d'maindant ran és aittairdgies ». Sans doute, la règle souffre des exceptions, quoi qu'il en soit, on trouve toujours moyen de se consoler.

Metschaimé.